

PRESSEINFORMATION

xx.02.2010

MultiLing präsentiert neues Translation Memory Programm FORTIS REVOLUTION

Software-Version als Komplettlösung zum Preis von € 149,00 frei im deutschen Markt erhältlich

Starnberg – Nach erfolgreicher Markteinführung in den USA präsentiert MultiLing sein neues Translation Memory Programm FORTIS REVOLUTION nun auch in Deutschland. Die neue Software ist eine Weiterentwicklung des bewährten Systems FORTIS und wurde vom MultiLing-Entwicklerteam in enger Zusammenarbeit mit Übersetzern konsequent verbessert.

Das System optimiert Arbeitsprozesse von Übersetzern, in dem es sich wiederholende, bereits zu einem früheren Zeitpunkt übersetzte Textpassagen automatisch vorschlägt und auf Wunsch in den Text einfügt. Intelligente Verfahren des Translation Memory Management und Fuzzy Memory Matching ermöglichen es, neben identischen auch ähnliche Textinhalte automatisiert vorzuübersetzen. Dies erspart Zeit bei der Bearbeitung der Dokumente, sichert einheitliche Qualitätsstandards und spart dem Auftraggeber Kosten. Mit Hilfe einer grafisch visualisierten, statistischen Auswertung kann das Verhältnis zwischen neu zu übersetzenden und bereits im Translation Memory System vorhandenen Textteilen in einem Dokument jederzeit analysiert werden.

„Mit FORTIS REVOLUTION haben wir eine Software entwickelt, die alle Funktionalitäten sehr teurer, professioneller Translation Memory Programme in einem Paket und zu einem Preis vereint, der am Markt bisher einzigartig ist. Das System verzichtet dabei auf die bisher am Markt übliche Aufteilung in Module und Komponenten.“

LANGUAGE SERVICES AND TECHNOLOGY

Deutschland USA Italien Peru Japan Frankreich Spanien Portugal Niederlande Tschechien Russland Polen Schweden Mexiko
China Korea

MultiLing Germany GmbH
Riedener Weg 66
82319 Starnberg
Deutschland

Geschäftsführer: Michael V. Sneddon
Tel +49 - 8151 - 65 20 9 - 0
FAX +49 - 8151 - 65 20 9 - 29
www.multiling.com

USt.IdNr. DE252392624
Sitz: Starnberg
Amtsgericht München
HRB 165828

Deutsche Bank
BLZ 70070024, Konto 598760700
IBAN: DE23 7007 0024 0598 7607 00
BIC/SWIFT: DEUTDEDB709

FORTIS REVOLUTION stellt ein einfach zu bedienendes Komplettsystem dar, das allen Anforderungen an einen Software-unterstützten Übersetzungsprozess genügt. Wir haben darum entschieden, das System nicht nur den rund 1.000 weltweit für MultiLing arbeitenden Übersetzern zur Verfügung zu stellen, sondern es auch freien Übersetzern und Unternehmen zum Kauf anzubieten“, so Michael Sneddon, CEO von MultiLing.

FORTIS REVOLUTION kann ab sofort über MultiLing Deutschland zu einem Preis von € 149,00 erworben werden. Zukünftige Software-Updates der Produktversion sind in diesen Kaufpreis bereits eingeschlossen und werden den Kunden durch ein automatisches Update-Verfahren via Internet angeboten.

Die umfangreichen technischen Features von FORTIS REVOLUTION umfassen unter anderem:

- Unicode-Unterstützung für garantierte Kompatibilität
- Frei einstellbare Segmentierung
- XML-basiertes Standard-Tagging
- SQL-basierte Glossarerstellung
- Neue, leistungsfähige Filter für MS Word, Adobe Framemaker und InDesign
- Schnelle Vorübersetzung
- Verkürzte Vorübersetzungszeiten (10-mal schneller gegenüber anderen Translation Memory-Tools)
- Leistungsfähige Such-Engine für reguläre Ausdrücke
- Grafische Anzeige des Verhältnisses zwischen neu zu übersetzendem und bereits im Memory vorhandenem Text
- Nutzung mehrerer Translation Memories und Glossare gleichzeitig
- Benutzerfreundliche Arbeitsoberfläche
- Automatische, kostenlose Updates

LANGUAGE SERVICES AND TECHNOLOGY

Deutschland USA Italien Peru Japan Frankreich Spanien Portugal Niederlande Tschechien Russland Polen Schweden Mexiko
China Korea

Über MultiLing

MultiLing ist ein international tätiges Übersetzungsunternehmen mit Stammsitz in Provo, Utah, USA. 1988 gegründet, betreibt MultiLing inzwischen Repräsentanzen in 21 Ländern. Die im weltweiten MultiLing-Netzwerk tätigen Übersetzer sind durchwegs ausgewiesene Experten auf dem zu bearbeitenden Fachgebiet und übersetzen stets nur in ihre Muttersprache.

Unterstützt werden sie durch das von MultiLing selbst entwickelte Translation-Memory-Tool FORTIS REVOLUTION und das Terminologie-Management-System SEMANTIS. Kunden haben darüber hinaus die Möglichkeit, mit dem innovativen Prozess-Management-Tool GoldenEye jederzeit den Bearbeitungsstatus und den Kostenrahmen ihrer umfangreichen Übersetzungsprojekte über das Internet abzufragen. Die Services werden ergänzt durch eine eigene DTP-Abteilung, die auf Wunsch Broschüren, Websites und andere gestaltete Dokumente nach der Übersetzung/Lokalisierung in das vorgegebene Layout bringt.

MultiLing ist unter anderem spezialisiert auf die Branchen Patentwesen, IT, chemische Verfahren, Medizintechnik, Biotechnologie und Automotive. Zu den Kunden gehören internationale Konzerne wie Procter & Gamble, Dell, IBM, AMD, Siemens, GE Medical Systems, Loewe, Münchner Rück, HP, Mazda und Samsung.

Weitere Informationen

MultiLing Germany GmbH
Riedener Weg 66
82319 Starnberg
Tel: +49-8151-65 20 9-0
Fax: +49-8151-65 20 9-29
E-Mail: info-germany@multiling.com
www.multiling.de

WORDUP Public Relations
Bavariaring 25
80336 München
Tel: +49 89 2 878 878 0
Fax: +49 89 2 878 878 9
E-Mail: info@wordup.de
www.wordup.de

LANGUAGE SERVICES AND TECHNOLOGY

Deutschland USA Italien Peru Japan Frankreich Spanien Portugal Niederlande Tschechien Russland Polen Schweden Mexiko
China Korea